ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et le Ministre du Commerce extérieur et Ministre des Affaires européennes, adjoint au Ministre des Affaires étrangères, le 5 août 1992, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi "portant approbation des Actes internationaux suivants :

A. Protocole d'adhésion du Gouvernement de la République italienne et deux Déclarations communes, signés à Paris le 27 novembre 1990, à l'Accord entre les Gouvernements des Etats de l'Union économique Benelux, de la République fédérale d'Allemagne et de la République française relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes, signé à Schengen (Grand-Duché de Luxembourg) le 14 juin 1985;

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 5 augustus 1992 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken en de Minister van Buitenlandse Handel en Minister van Europese Zaken, toegevoegd aan de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van volgende Internationale Akten :

A. Protocol betreffende de toetreding van de Regering van de Italiaanse Republiek met twee Gemeenschappelijke Verklaringen, ondertekend te Parijs op 27 november 1990, tot het Akkoord tussen de Regeringen van de Staten van de Benelux Economische Unie, van de Bondsrepubliek Duitsland en van de Franse Republiek betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen, ondertekend te Schengen (Groothertogdom Luxemburg) op 14 juni 1985;

B. Accord d’adhésion de la République italienne, Acte final et Déclaration commune, signés à Paris le 27 novembre 1990, à la Convention d’application de Schengen du 14 juin 1985 entre les Gouvernements des Etats de l’Union économique Benelux, de la République fédérale d’Allemagne et de la République française relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes, Acte final, Procès-verbal, Déclaration commune et cinq Déclarations, signés à Schengen le 19 juin 1990;

B. Overeenkomst betreffende de toetreding van de Italiaanse Republiek, Slotakte en een Gemeenschappelijke Verklaring, ondertekend te Parijs op 27 november 1990, tot de Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen, van 14 juni 1985 tussen de Regeringen van de Staten van de Benelux Economische unie, van de Bondsrepubliek Duitsland en van de Franse Republiek, betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen, Slotakte, Protocol, Gemeenschappelijke Verklaring en vijf Verklaringen, ondertekend te Schengen op 19 juni 1990;

C. Protocole d’adhésion du Gouvernement du Royaume d’Espagne à l’Accord entre les Gouvernements des Etats de l’Union économique Benelux, de la République française relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes, signé à Schengen le 14 juin 1985, tel qu’amendé par le Protocole d’adhésion du Gouvernement de la République italienne, signé à Paris le 27 novembre 1990, Déclaration commune et Annexe, signés à Bonn le 25 juin 1991;

C. Protocol betreffende de toetreding van de Regering van het Koninkrijk Spanje tot het Akkoord tussen de Regeringen van de Staten van de Benelux Economische Unie, van de Bondsrepubliek Duitsland en van de Franse Republiek (betreffende de geleidelijke afschaffing) van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen, ondertekend te Schengen op 14 juni 1985, zoals gewijzigd bij het op 27 november 1990 te Parijs ondertekende Protocol betreffende de toetreding van de Regering van de Italiaanse Republiek, Gemeenschappelijke Verklaring en Bijlage, ondertekend te Bonn op 25 juni 1991;

D. Accord d’adhésion du Royaume d’Espagne à la Convention d’application de l’Accord de Schengen du 14 juin 1985 entre les Gou-

D. Overeenkomst betreffende de toetreding van het Koninkrijk Spanje tot de Overeenkomst ter uitvoering van het tussen de Regeringen

vernements des Etats de l'Union économique Benelux, de la République fédérale d'Allemagne et de la République française relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes, signée à Schengen le 19 juin 1990, à laquelle a adhéré la République italienne par l'Accord signé à Paris le 27 novembre 1990, Annexes, Acte final et Déclaration commune, signés à Bonn le 25 juin 1991;

van de Staten van de Benelux Economische Unie, van de Bondsrepubliek Duitsland en van de Franse Republiek op 14 juni 1985 te Schengen gesloten Akkoord betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen, ondertekend te Schengen op 19 juni 1990, waartoe de Italiaanse Republiek bij de op 27 november 1990 te Parijs ondertekende Overeenkomst is toegetreden, Bijlagen, Slotakte en Gemeenschappelijke Verklaring, ondertekend te Bonn op 25 juni 1991;

E. Protocole d'adhésion du Gouvernement de la République portugaise à l'Accord entre les Gouvernements des Etats de l'Union économique Benelux, de la République fédérale d'Allemagne et de la République française relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes, signé à Schengen le 14 juin 1985, tel qu'amendé par le Protocole d'adhésion du Gouvernement de la République italienne, signé à Paris le 27 novembre 1990, Déclaration commune et Annexe, signés à Bonn le 25 juin 1991;

E. Protocol betreffende de toetreding van de Regering van de Portugese Republiek tot het Akkoord tussen de Regeringen van de Staten van de Benelux Economische Unie, van de Bondsrepubliek Duitsland en van de Franse Republiek betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen ondertekend te Schengen op 14 juni 1985, zoals gewijzigd bij het op 27 november 1990 te Parijs ondertekende Protocol betreffende de toetreding van de Regering van de Italiaanse Republiek, Gemeenschappelijke Verklaring en Bijlage, ondertekend te Bonn op 25 juni 1991;

F. Accord d'adhésion de la République portugaise à la Convention d'application de l'Accord de Schengen du

F. Overeenkomst betreffende de toetreding van de Portugese Republiek tot de Overeenkomst ter uitvoering van

14 juin 1985 entre les Gouvernements des Etats de l'Union économique Benelux, de la République fédérale d'Allemagne et de la République française, relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes, signée à Schengen le 19 juin 1990, à laquelle a adhéré la République italienne par l'Accord signé à Paris le 27 novembre 1990, Annexes, Acte final et Déclaration commune, signés à Bonn le 25 juin 1991",

a donné le 10 août 1992 l'avis suivant :

het tussen de Regeringen van de Staten van de Benelux Economische Unie, van de Bondsrepubliek Duitsland en van de Franse Republiek op 14 juni 1985 te Schengen gesloten Akkoord betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen, ondertekend te Schengen op 19 juni 1990, waartoe de Italiaanse Regering bij de op 27 november 1990 te Parijs ondertekende Overeenkomst is toegetreden, Bijlagen, Slotakte en Gemeenschappelijke Verklaring, ondertekend te Bonn op 25 juni 1991",

heeft op 10 augustus 1992 het volgend advies gegeven :

Suivant l'article 84, alinéa 2, introduit par la loi du 15 octobre 1991 dans les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, l'urgence qui permet au ministre de demander que l'avis de la section de législation soit donné dans un délai ne dépassant pas trois jours doit être spécialement motivée. En l'occurrence, elle l'est dans les termes suivants :

> "Gelet op het bepaalde in artikel 84, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 15 oktober 1991 en rekening houdend met de wenselijkheid van simultane inwerkingtreding van onderhavige toetredingsverdragen met de uitvoeringsovereenkomst van Schengen van 19 juni 1990, zou ik U dank weten indien dit dossier met hoogdringendheid kon worden behandeld".

*

Il est fait référence à l'avis donné en assemblée générale de la section de législation, le 1er juillet 1992, sur un avant-projet de loi "portant approbation de la Convention d'application de l'Accord de Schengen du 14 juin 1985 entre les Gouvernements des Etats de l'Union économique Benelux, de la République fédérale d'Allemagne et de la République française, relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes, de l'acte final, du procès-verbal et de la déclaration commune, signés à Schengen le 19 juin 1990" (L. 21.358/A.G).

Pour le surplus, le projet n'appelle pas d'observations.

Volgens artikel 84, tweede lid, dat bij de wet van 15 oktober 1991 is ingevoegd in de gecoördineerde wetten op de Raad van State, moet het verzoek om spoedbehandeling dat het de Minister mogelijk maakt te vragen dat het advies van de afdeling wetgeving binnen een termijn van ten hoogste drie dagen wordt gegeven, met bijzondere redenen worden omkleed. In het onderhavige geval luidt de motivering aldus :

> "Gelet op het bepaalde in artikel 84, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 15 oktober 1991 en rekening houdend met de wenselijkheid van simultane inwerkingtreding van onderhavige toetredingsverdragen met de uitvoeringsovereenkomst van Schengen van 19 juni 1990, zou ik U dank weten indien dit dossier met hoogdringendheid kon worden behandeld".

*

Er wordt verwezen naar het advies dat op 1 juli 1992 in de algemene vergadering van de afdeling wetgeving werd uitgebracht over een voorontwerp van wet "houdende goedkeuring van de overeenkomst ter uitvoering van het akkoord van Schengen van 14 juni 1985 tussen de regeringen van de Staten van de Benelux economische unie, de Bondsrepubliek Duitsland, en de Franse republiek, betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen, van de slotakte, van het protocol en van de gemeenschappelijke verklaring, ondertekend te Schengen op 19 juni 1990" (L. 21.358/A.G.).

Voor het overige behoeven over het ontwerp geen opmerkingen te worden gemaakt.

La chambre était composée de

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

R. ANDERSEN, conseillers d’Etat,
Y. KREINS, staatsraden,

Madame : J. GIELISSEN, greffier assumé,
Mevrouw : toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J STRYCKMANS

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J. JAUMOTTE, référendaire adjoint.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. J. JAUMOTTE, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN.

J.-J. STRYCKMANS.